



<b>Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie</b> .....	2
<b>Адреса</b> .....	2
<b>Контакт</b> .....	2
<b>Barrierefreie Zugänge</b> .....	2
<b>години роботи</b> .....	2
<b>Verkehrsanbindungen</b> .....	2
<b>Подання заяви про визнання іноземної професійної кваліфікації педагога</b> .....	4
<b>Передумови</b> .....	4
<b>Необхідні документи</b> .....	5
<b>Формуляри</b> .....	6
<b>збори</b> .....	6
<b>Правові основи</b> .....	6
<b>Weiterführende Informationen</b> .....	6
<b>Приблизний термін опрацювання</b> .....	7
<b>Hinweise zur Zuständigkeit</b> .....	7

# Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

## Адреса

Bernhard-Weiß-Straße 6  
10178 Berlin

## Контакт

Телефон: (030) 90227-5050

Факс: (030)

Интернет: <https://www.berlin.de/sen/bjf/>

E-Mail: [post@senbjf.berlin.de](mailto:post@senbjf.berlin.de)

## Barrierefreie Zugänge



[Пояснення символів \(https://service.berlin.de/hinweise/artikel.2699.php\)](https://service.berlin.de/hinweise/artikel.2699.php)

## години роботи

## Verkehrsanbindungen

### Міська електричка

0.5km [S+U Alexanderplatz Bhf](#)  
S3, S5, S7, S9

### Метро

0.3km [S+U Alexanderplatz Bhf](#)  
U2, U5, U8

0.4km [U Schillingstr.](#)  
U5

0.6km [U Rosa-Luxemburg-Platz](#)  
U2

### Автобус

0.2km [U Alexanderplatz \[Tram\]](#)  
N5, N60, N65

0.3km [Mollstr./Prenzlauer Allee](#)  
142, 200, N40

0.3km [Mollstr./Otto-Braun-Str.](#)  
142, 200

### Трамвай

0.2km [Mollstr./Otto-Braun-Str.](#)

M4, M5, M6, M8

0.2km [U Alexanderplatz \[Tram\]](#)

M4, M5, M6

0.3km [Mollstr./Prenzlauer Allee](#)

M8

 **Регіональна залізниця**

0.5km [S+U Alexanderplatz Bhf](#)

RE1, RB23, RE2, FEX, RE7

# Подання заяви про визнання іноземної професійної кваліфікації педагога

Як вихователь ви можете працювати в дитячому садку (Kita) в Берліні. Однак ви також будете затребувані як фахівець у початкових школах, молодіжних центрах або в установах інтернатного типу для дітей та молоді. Маючи кваліфікацію «визнаний державою педагог», ви можете вибирати, в яких вікових групах ви хотіли б надавати освітню підтримку.

Соціально-педагогічні професії регулюються в Берліні та Німеччині. Це означає, що для того, щоб займатися цією професією, вам потрібне державне визнання. Ви можете отримати його, якщо подасте заяву на оцінку еквівалентності вашої кваліфікації. При оцінці еквівалентності ми керуємося положеннями Закону про визнання соціальних професій (SozBAG).

Порядок дій:

1. якщо ви хочете працювати педагогом з освітою, отриманою в іншій країні, ви повинні спочатку отримати визнання вашої кваліфікації. Заяву можна подати поштою або онлайн. Будь ласка, заповніть заяву та надішліть разом з нею всі необхідні документи.
2. Компетентний орган перевірить ваші дані і запитає, чи не бракує чогось. Ви отримаєте інструкції щодо подальшої процедури і будете проінформовані про статус вашої заяви електронною поштою.
3. якщо всі умови виконані і всі документи подані, ви отримаєте повідомлення і, якщо потрібно, рахунок-фактуру на оплату збору поштою. Якщо не всі умови або документи були виконані, ваша заявка буде відхилена. У цьому випадку ви також можете прочитати причину відмови в повідомленні від компетентного органу.

## Передумови

- **Іноземна професійна кваліфікація**  
Ви здобули порівнянну професійну кваліфікацію у сфері діяльності педагога за кордоном.
- **Заява про визначення еквівалентності**  
Ви ще не подали заяву про визнання в іншій федеральній землі.
- **Особиста придатність**  
(<https://service.berlin.de/dienstleistung/120926/>)  
Відповідно до § 5 SozBAG, державне визнання не може бути надано, якщо Ви були винні в "серйозних проступках", які свідчать про Вашу ненадійність для здійснення професійної діяльності. Для того, щоб перевірити це, ми вимагаємо розширену довідку про сумлінну поведінку для подання до органу відповідно до § 30a BZRG. У довідці про несудимість вказуються всі попередні судимості. Якщо довідка про несудимість без в'їзду, ми можемо надати державне визнання.
- **Знання німецької мови**  
(<https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/sprachniveau.php>)  
Для отримання державного визнання необхідно володіти німецькою мовою на рівні не нижче C1 Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.

- **Для подання заявки онлайн: реєстрація/вхід через BundID**

(<https://service.berlin.de/nutzerkonten/bundid/>)

Щоб подати заявку онлайн, увійдіть у свій обліковий запис BundID. Якщо у вас ще немає облікового запису BundID, зареєструйтеся на сайті BundID. Для цього достатньо пройти базову реєстрацію, вказавши ім'я користувача та пароль.

## Необхідні документи

- **Заява про встановлення еквівалентності кваліфікації іноземного професійно-технічного навчального закладу з державним визнанням педагогічного працівника**

Заявку можна подати онлайн або за допомогою форми.

- Професія вихователя/виховательки, що належить до соціально-педагогічної сфери, регулюється державним визнанням. Еквівалентність вашої професійної кваліфікації зазначеній професії перевіряється за заявою.

- **Біографічна довідка**

Актуальне резюме у вигляді таблиці та німецькою мовою (перелік Ваших освітніх курсів та професійного досвіду).

- **Документ, що посвідчує особу**

Копія посвідчення особи або іншого офіційного документа, що посвідчує особу, з фотографією. Якщо вже є, також документ про право на проживання, якщо Ви не є громадянином країни ЄС.

- **Підтвердження Вашого наміру працювати в землі Берлін**

- Копія Вашої поліцейської реєстрації в землі Берлін (реєстрація в реєстраційному бюро), якщо Ви вже проживаєте в Берліні (див. "Додаткова інформація").
- Якщо Ви ще не маєте місця проживання в Берліні, ми вимагаємо підтвердження того, що Ви маєте намір працювати в Берліні. Таким доказом може бути, наприклад, копія Вашого трудового договору або контакти з роботодавцем у Берліні. Однак, як мінімум, нам потрібна Ваша заява про те, що Ви маєте намір працювати в Берліні.

- **Підтвердження Вашої іноземної професійної кваліфікації**

- Копія оригіналу атестата про повну загальну середню освіту, у разі необхідності - вступного іспиту до університету
- Копія диплома про професійну кваліфікацію мовою оригіналу з детальним переліком предметів та годин (Diploma Supplement/Study Book) з теорії та практики за курсом навчання.

Просимо також додати переклад цих документів німецькою мовою.

- **Свідоцтво про шлюб**

Копію свідоцтва про шлюб потрібно подавати лише у випадку, якщо відбулася зміна прізвища. Просимо додати переклад цих документів німецькою мовою.

- **Evidence of relevant work experience and other evidence of competence**

наприклад, довідки від роботодавців, підвищення кваліфікації, курси та інші семінари.

Просимо додати переклад цих документів німецькою мовою.

- **Сертифікат країни походження товару**

Свідоцтво про право на здійснення професійної діяльності в країні навчання, якщо професія регулюється в країні навчання. Просимо додати переклад цих документів німецькою мовою.

- **Документи німецькою мовою**  
(<https://www.justiz-dolmetscher.de/>)
  - Документи необхідно подавати німецькою мовою. Переклади повинні бути виконані публічно призначеними або уповноваженими перекладачами.
  - Переклади іноземних документів, написаних не латиницею, повинні містити також транслітерацію назви професії відповідно до стандарту ISO.
  - Для документів, виданих англійською мовою, переклад на німецьку мову не вимагається.

## Формуляри

- **Заява про встановлення еквівалентності кваліфікації іноземного професійно-технічного навчального закладу з державним визнанням педагогічного працівника**  
([https://www.berlin.de/sen/jugend/fachkraefte/erkennung-sozialberufe/erkennung\\_ausland\\_fs\\_antrag.pdf](https://www.berlin.de/sen/jugend/fachkraefte/erkennung-sozialberufe/erkennung_ausland_fs_antrag.pdf))

## збори

145,00 Euro

## Правові основи

- **Закон про визначення еквівалентності іноземних професійних кваліфікацій у землі Берлін (Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz Berlin - BQFG Bln)**  
([https://gesetze.berlin.de/perma?j=BQFG\\_BE](https://gesetze.berlin.de/perma?j=BQFG_BE))
- **Закон про державне визнання професій у сфері соціальної педагогіки та соціальної допомоги в землі Берлін (Закон про визнання соціальних професій - SozBAG)**  
(<https://gesetze.berlin.de/bsbe/document/jlr-SozBerAnerkGBErahmen>)

## Weiterführende Informationen

- **Інформація про визнання іноземних соціально-освітніх кваліфікацій (Департамент Сенату Республіки Польща з питань освіти, молоді та сім'ї)**  
(<https://www.berlin.de/sen/bjf/erkennung/sozialpaedagogische-berufe/recognition-of-social-educational-qualifications/>)
- **Державні призначені або уповноважені перекладачі в Німеччині (портал юстиції)**  
(<https://www.justiz-dolmetscher.de/>)
- **Реєстрація в землі Берлін / Реєстрація квартири (послуга)**  
(<https://service.berlin.de/dienstleistung/120686/>)

## **Приблизний термін опрацювання**

<https://www.ea.berlin.de/intelliform/forms/eu-dlr-ng/Berlin/Berufsanerkennung/index?AnliegenID=329574>

## **Hinweise zur Zuständigkeit**

Ви можете подати заяву на визначення еквівалентності в Берліні тільки в тому випадку, якщо в подальшому Ви бажаєте працювати за цією регульованою професією в Берліні.